

PSICOLOGIA EN LLENGUA ANGLESA AL BATXILLERAT

PSYCHOLOGY IN ENGLISH LANGUAGE IN CATALAN *BATXILLERAT*

JOSEP SANLLEHÍ I UBACH

jsanlleh@xtec.cat

INSTITUT PAU VILA. SABADELL

Paraules clau: Psicologia Batxillerat; AICLE

Keywords: Secondary School Psychology; CLIL

1. Punt de partida i objectiu de l'experiència

L'Institut Pau Vila és un centre d'ensenyament secundari de Sabadell (Barcelona). En els darrers anys el centre s'ha involucrat en activitats d'innovació pedagògica, potenciació de llengües estrangeres, educació multicultural i dimensió europea. En aquesta línia ha desenvolupat un Pla Experimental de Llengües Estrangeres (PELE) (2008-2011) i ha participat en diversos Projectes Comenius, bilaterals i multilaterals (2008-2010 i 2010-2012). Per tal d'avançar en aquesta direcció i implementar allò que disposa la Llei d'Educació, especialment en l'article 14.2 (Llei 12/2009 del DOGC), el centre ha engegat durant el curs 2011-2012 un projecte pilot d'aprenentatge integrat de continguts i llengua estrangera (AICLE-CLIL). Una dels activitats del projecte consisteix en integrar continguts de psicologia i llengua anglesa, de tal manera que l'ensenyament-aprenentatge de la psicologia es realitza en anglès.

2. Context

La integració es duu a terme en l'assignatura *Psicologia i Sociologia*, matèria optativa de Batxillerat al 2n curs terminal amb quatre hores lectives setmanals. La integració es realitza només durant el primer quadrimestre en què es cursa psicologia; queda exclosa de la integració la sociologia que es cursa durant el segon quadrimestre. L'assignatura *Psicologia i Sociologia* és de lliure elecció i l'alumnat pot escollir-la entre altres assignatures que no integren continguts i llengua anglesa. El nombre d'alumnat matriculat durant el curs 2011-2012 ha estat de 9, el 78% provinent de branques socio-humanístiques i el 22% de branques científico-tecnològiques. En cursos anteriors, sense projecte AICLE-CLIL, el nombre d'alumnat matriculat en l'assignatura era d'uns 22 de mitjana.

3. Desenvolupament, estratègies didàctiques i materials elaborats o utilitzats

El currículum de l'assignatura *Psicologia i Sociologia* està fixat per ordre del Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya (Ordre EDU/554/2008 del DOGC). D'acord amb les competències, objectius i continguts determinats en el text normatiu, s'han programat 16 unitats d'introducció a la psicologia a partir de les 26 que formen el curs on-line *Discovering Psychology: Updated Edition* produït el 2001 per WGBH Boston amb l'American Psychological Association i servit per Annenberg Learner (Annenberg Learner, 2011).

Cada unitat del curs *Discovering Psychology: Updated Edition* tracta un tema específic de psicologia i utilitza com a material i activitat d'ensenyament-aprenentatge principal un video-documental didàctic d'una mitja hora de durada amb informació succinta sobre el tema i entrevistes a investigadors i experts, amb un èmfasi especial en la recerca més actual. Cada unitat es complementa amb material addicional com ara glossari de termes i conceptes, diccionari de psicòlegs pioners i altres activitats interactives sobre història de la psicologia, mètodes de recerca, encèfal humà, desenvolupament psicològic al llarg de la vida i aplicacions pràctiques de la psicologia.

Per tal de facilitar l'aprenentatge, especialment des de fora de l'aula, s'ha creat un espai en l'entorn Moodle de l'Institut Pau Vila (Institut Pau Vila, 2012) organitzat seguint les 16 unitats de psicologia programades. A cada unitat hi ha un dossier i l'enllaç al video-documental corresponent. El dossier de cada unitat conté informació

ordenada de la unitat, extreta de la pàgina web de *Discovering Psychology: Updated Edition*, així com un guió del video-documental que serveix de guia per al visionat.

Les classes es programen seguint una dinàmica pautada que consisteix en la introducció a cada unitat a partir de la informació del dossier (1a sessió), el visionat sencer i ininterromput del video-documental corresponent (2a sessió) i el visionat fraccionat i comentat de cadascuna de les seqüències (3a i 4a sessions). Les sessions lectives utilitzen l'anglès com a llengua vehicular i el visionat dels video-documental es realitza activant els subtítols en la llengua original anglesa a través del sistema *Closed Captioning*, atesa la seva provada utilitat en l'aprenentatge de les llengües estrangeres (Mitterer & McQueen, 2009).

Com a activitats d'avaluació i control de l'aprenentatge els/les estudiants realitzen un resum de cadascun dels documentals -la qual cosa els permet elaborar una carpeta o llibre-manual del curs-, i passen un test amb preguntes de resposta tancada d'elecció múltiple per a cadascuna de les unitats. Tant els resums com els tests són en anglès. Així doncs, en les activitats d'avaluació s'exercita només la comunicació escrita, amb poca exigència de l'expressió escrita, atès que els resums es poden elaborar a partir dels subtítols del video-documental.

El criteri per seleccionar aquests tipus d'activitats d'avaluació és la minimització del component lingüístic, però sense renunciar a l'anglès com a llengua vehicular. La raó per fer-ho és que les competències i objectius a assolir a través de l'assignatura són específics de la psicologia i la sociologia i no fan referència a la competència comunicativa en llengua anglesa. Tanmateix, atès que l'ús vehicular de la llengua anglesa és part del projecte, es mantenen a les activitats d'avaluació. En resum, s'utilitza la llengua anglesa, però minimitzant-ne l'ús, amb la intenció que el component lingüístic no sigui rellevant -o ho sigui mínimament- en l'avaluació dels continguts.

4. Valoració i conclusions

La valoració global de l'activitat és positiva. En primer lloc, els resultats acadèmics són bons: el 100% de l'alumnat supera la matèria amb qualificacions que oscil·len entre 5 i 9, amb una mitjana de 6,27. En segon lloc, el grau de satisfacció de l'alumnat és alt: valoren amb un 9 el fet de cursar alguna assignatura de Batxillerat en anglès i amb un

8,22 el fet de cursar-hi la psicologia. En tercer lloc, el grau de motivació de l'alumnat - ja alt al principi en tractar-se d'una assignatura amb la dificultat afegida de la llengua, però escollida lliurement- s'ha mantingut alt gràcies, creiem, a tres factors: els propis bons resultats acadèmics que han actuat com a retroalimentació positiva, l'autoestima creixent generada per la superació del repte posat per l'ús d'una llengua estrangera i l'interès provocat per la utilització sistemàtica de material audiovisual de gran qualitat didàctica i científica. En quart lloc, també es valora com a positiu el fet objectiu que l'alumnat assoleix un coneixement bilingüe del vocabulari propi de l'assignatura.

5. Propostes de futur

Atesa la valoració globalment positiva de l'experiència, es considerarà de cara a cursos vinents -al marge de la millora d'aspectes didàctics, tècnics i organitzatius menors- l'ampliació del nombre d'unitats i, doncs, de continguts i, d'altra banda, l'extensió de la integració de continguts i llengua anglesa al segon quadrimestre, és a dir, a la sociologia.

6. Referències

- Annenberg Learner (2011). *Discovering Psychology: Updated Edition*. Recuperat 12 febrer 2012 des de: <http://www.learner.org/resources/series138.html>
- DOGC (Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya), núm. 5287 § 94518 (2008). *Ordre EDU/554/2008, de 19 de desembre, per la qual es determinen el procediment i els documents i requisits formals del procés d'avaluació i diversos aspectes organitzatius del batxillerat i la seva adaptació a les particularitats del batxillerat a distància i del batxillerat nocturn*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- DOGC (Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya), núm. 5422 § 56589 (2009). *Llei 12/2009, del 10 de juliol, d'educació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- Institut Pau Vila (2012). *Psychology*. Recuperat 12 de febrer 2012 des de: <http://agora.xtec.cat/iespauvila/moodle/course/view.php?id=1001>

Mitterer, H., & McQueen, J.M. (2009). Foreign subtitles help but native-language subtitles harm foreign speech perception. *PLoS ONE*, 4(11), e7785. doi:10.1371/journal.pone.0007785.